

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 15 giugno 1999

Aoste, le 15 juin 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

PARTE TERZA

Avvisi di concorso..... 2

SOMMAIRE

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

PRESIDENZA DELLA GIUNTA

Direzione Sviluppo organizzativo.

ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLE LINGUE FRANCESE E ITALIANA: applicazione dell'art. 7, comma 8 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Facendo seguito alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 in data 29 marzo 1999, relativa all'approvazione del documento redatto dalla Commissione tecnica ex art. 7 del regolamento regionale 6/96, inerente alla tipologia delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue francese e italiana, si pubblicano, di seguito, le guide - per il candidato e per l'esaminatore - nelle due lingue ufficiali, relative alla 1ª fascia funzionale.

Si fa presente che la guida francese non è la traduzione di quella italiana, ma che è stata redatta secondo criteri linguistici stabiliti dal gruppo di lavoro, costituito con deliberazione della Giunta regionale n. 1000 in data 29 marzo 1999, al fine della predisposizione e dell'aggiornamento della banca dati.

GUIDA PER L'ESAMINATORE

(1ª fascia funzionale: 1ª, 2ª, 3ª, 4ª qualifica funzionale)

PREREQUISITI NECESSARI:

- essere in possesso del proscioglimento dall'obbligo scolastico

OBIETTIVI:

- l'accertamento linguistico consisterà in una prova orale tendente a verificare la comprensione di semplici messaggi in situazione di interazione e la produzione di brevi messaggi strutturati in modo comprensibile.

TIPOLOGIA DELLA PROVA:

- breve esposizione di sé su argomento di vita quotidiana (Durata 3 min.)
- interazione (dialogo) (domande formulate dall'esaminatore al fine di approfondire l'esposizione condotta dal candidato). (Durata 5 min.) (Domande da 5 a 7).
- simulazione (gioco di ruolo tra esaminatore e candidato) (Durata 5 min.).

In caso di prove differenziate o esonero, vedere il documento «Proposta di casi di esonero e di prove differenziate in relazione ad invalidità».

Il candidato, nel presentarsi, sarà libero di fornire le informazioni e/o i dettagli che riterrà essenziali per la sua esposizione.

In questa prima fase della prova l'esaminatore dovrà astenersi dal bloccare il candidato per rivolgergli domande che in nessun caso dovranno riguardare la vita strettamente privata, dovrà, invece, assumere un atteggiamento empatico di «soccorso» in caso di panne, incoraggiandolo all'esposizione.

Successivamente, quando il candidato avrà concluso la sua argomentazione, l'esaminatore dovrà intervenire sul contenuto dell'esposizione per chiedere delle precisazioni, altre informazioni o per rilanciare la conversazione.

L'interazione (dialogo) deve prevedere un numero di domande tali da rendere i criteri di valutazione più oggettivi possibili. Tale numero può variare da un minimo di 5 ad un massimo di 7 domande.

Per la simulazione, al candidato sarà data la facoltà di scegliere, tra tre situazioni estratte a sorte dalla commissione, quella che egli riterrà più vicina alla sua esperienza.

In seguito l'esaminatore illustrerà le modalità di svolgimento della simulazione ed interagirà nel dialogo assumendo uno dei due ruoli.

Il candidato, prima dell'inizio della prova, potrà chiedere ulteriori informazioni riguardo alla situazione e al ruolo che dovrà ricoprire.

CRITERI PER LA VALUTAZIONE DELLA PROVA

CRITERI PER LA PRODUZIONE ORALE

CRITERI	DESCRIZIONE
Ricchezza espressiva	Ricchezza del lessico
Correttezza	Correttezza nella produzione di semplici forme linguistiche
Coerenza	Organizzazione testuale e uso di mezzi linguistici di strutturazione e articolazione
Adeguatezza	Adeguatezza comunicativa rispetto alla situazione e al contesto

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri	
	%	punti	%	punti	descrizione	points
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	% di risposte pertinenti	
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	1,5
					- adeguatezza	1,5
					- fluidità	1
					- correttezza	0,5
					- ricchezza espressiva	0,5
totale	100%	10,0	//	6,00		

GUIDA PER IL CANDIDATO

(1ª fascia funzionale: 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, qualifica funzionale)

PROCEDURA DI ESAME: Consigli per il candidato

- a) presentazione
- b) esposizione (durata: circa 3 minuti)
- c) conversazione (durata: circa 5 minuti)
- d) simulazione (durata: circa 5 minuti)
 - a) saper parlare brevemente di sé;
 - b) saper presentare un argomento di vita quotidiana che si riferisce alla sua esperienza diretta;
 - c) saper dialogare sul tema da lui scelto rispondendo alle informazioni complementari che l'esaminatore gli richiederà sotto forma di brevi domande per rilanciare la conversazione.
 - d) saper simulare una situazione da una rosa di tre estratte a sorte dalla commissione.

Tale prova, finalizzata a verificare la comprensione e la produzione di semplici messaggi, avrà una durata complessiva di 13 minuti.

Durante l'esposizione il candidato sarà libero di fornire le informazioni e/o i dettagli che riterrà essenziali per presentarsi e per formulare la sua argomentazione.

Per l'interazione si consiglia al candidato di riprendere la struttura e il lessico utilizzati dall'esaminatore nella formulazione della domanda.

Riguardo alla simulazione l'esaminatore illustrerà le modalità di svolgimento ed interagirà nel dialogo assumendo uno dei ruoli.

Per facilitare la preparazione si allegano.....

- Esempio di schema per la presentazione di sé e suggerimenti per preparare l'esposizione.
- 4 temi concernenti: la casa, la città/paese/villaggio, il tempo libero, i viaggi, il lavoro, a cui il candidato potrà riferirsi per organizzare la sua esposizione.
- 4 esempi di esposizione e di interazione.
- Elenco atti di parole (strutture linguistiche per organizzare il discorso. Es.: salutare, presentarsi, chiedere informazioni, ecc.)
- 6 esempi di simulazione (situazioni di vita quotidiana).

TRACCIA PER LA PRESENTAZIONE DEL CANDIDATO

Obiettivo: «Saper parlare brevemente di sé».

Il candidato dà semplici informazioni di sé scegliendo fra gli aspetti sottoelencati quelli che ritiene più opportuni e più consoni alla sua personalità.

- nome
- indirizzo
- luogo di nascita
- abbigliamento
- carattere e comportamento

- interessi
- attività preferite nel tempo libero
- caratteristiche particolari (hobbies, capacità di fare qualcosa di speciale ecc.)
- occupazione attuale e/o esperienze lavorative
- abitudini alimentari
- amici o famiglia ed attività con loro
- ecc....

Esempio di breve presentazione di sé:

- Mi chiamo
- Abito a
- Sono nato a
- Ho la residenza in Italia dal
- Ho lavorato come ... presso ... / non ho ancora fatto esperienze di lavoro
- Mi piace cucinare, ascoltare musica, coltivare fiori, ecc.

SUGGERIMENTI PER PREPARARE L'ESPOSIZIONE:

Il candidato prima di scegliere il tema e gli argomenti per la sua esposizione faccia un elenco delle attività che abitualmente svolge:

- per esempio: guardare la televisione, leggere, andare al cinema, praticare sport, andare a teatro, cucinare, fare del giardinaggio, uscire con gli amici, dedicarsi alla famiglia, trascorrere il tempo libero con giochi da tavolo o facendo passeggiate all'aperto ecc..

Successivamente classifichi le informazioni ponendosi le seguenti domande: quali sono le attività che svolgo abitualmente, quali sono i miei passatempi?

Una volta scelto il tema e/o l'argomento da presentare prepari la sua esposizione ponendosi una serie di domande a cui dovrà rispondere. Per chiarire meglio quanto esposto, utilizzerà come esempio il seguente questionario:

Tema scelto: la casa.

Domande:

- Il luogo dove abito è un appartamento in un condominio, una casa singola?
- A quale piano è situato l'appartamento?
- Qual'è la sua grandezza?
- La casa è situata in una zona di luce o di ombra?
- Di quali materiali sono costituiti il pavimento e il soffitto?
- Con quale tipo di mobili è arredato?
- Quali oggetti vi si trovano?
- Generalmente l'appartamento o la stanza personale è in ordine o in disordine? Perché?
- Chi vive in casa? La persona in questione vive da sola o no?

- Quali sono i suoi gusti?
- La persona in questione ama la solitudine o la compagnia degli amici?
- La persona ama la musica? C'è un angolo della casa predisposto per l'ascolto?
- La persona ama la televisione? Quale genere di spettacoli preferisce?
- La persona ama leggere? Che genere di lettura predilige? Quale angolo della casa sceglie per leggere?
- Esempio di esposizione di un argomento di vita quotidiana
- Vorrei parlare della mia casa
- Abito in città / in campagna ...
- Vivo in un appartamento / casa che si trova ...
- Questo appartamento è molto soleggiato e comodo
- L'affitto non è molto caro / la casa è di mia proprietà dal ...
- I mobili sono moderni / antichi / semplici e funzionali
- La stanza che preferisco è il soggiorno / la cucina perché ...
- Questo appartamento / casa è situato/a in un quartiere frequentato dove ci sono molti negozi / in una zona tranquilla dove però mancano alcuni negozi

Per la simulazione si consiglia al candidato di riprendere nelle risposte la struttura ed il lessico (vocabolario) utilizzati dall'esaminatore nella formulazione delle domande.

Es.: Ha già fatto esperienze di lavoro? Sì, ho già fatto molte esperienze di lavoro

Durante l'esposizione il candidato, per evitare di bloccarsi per la ricerca di una parola o di un concetto, per guadagnare tempo e mantenere il contatto con l'interlocutore (esaminatore) utilizzi le seguenti espressioni:

«Attenda.....», «Io credo che.....», «Io cerco la parola per», «Non so più dove sono rimasto», «Ho dimenticato ciò che stavo dicendo» ecc.....

L'esaminatore verrà in aiuto con una domanda, un'idea o una parola d'incoraggiamento ma non interverrà in caso di errori di pronuncia, di lessico e di grammatica per evitare che il candidato si blocchi durante l'atto comunicativo.

ARGOMENTI PER L'ESPOSIZIONE

Obiettivo: «Saper esporre un argomento a scelta concernente la vita quotidiana/professionale».

(Durata dell'esposizione: 3 min. circa).

Casa:

- appartamento (descrizione)
- città, villaggio, quartiere, regione (descrizione del luogo e presentazione dei modi di vivere).
- famiglia (presentazione degli aspetti che si ritengono opportuni).
- aspetti / situazioni di vita quotidiana

Tempo libero:

- hobbies (cucina, giardinaggio, bricolage, collezione, musica, danza, pittura, lettura, canto, passeggiate naturalistiche, ecc..).

- spettacoli (cinema, teatro, televisione).
- situazioni di convivialità (feste di famiglia, di villaggio, serate, visite ecc..).
- sport (attivo: attività che si svolgono - passivo: attività che si seguono).
- attività di volontariato

Viaggi-vacanze:

- mete preferite (luoghi a scopo ricreativo, a scopo culturale).
- mezzi di trasporto utilizzati per gli spostamenti.
- sistemazione (alberghi, villaggi turistici, appartamenti).
- ristorazione (menù preferiti ecc..).

Lavoro:

- curriculum (esperienze lavorative: aspetti positivi e negativi);
- aspirazioni, timori, aspettative.
- requisiti che si giudicano indispensabili per intraprendere il tipo di lavoro per cui si concorre.

N. 1 ESEMPIO DI ESPOSIZIONE RELATIVO ALLA CASA: Durata 3 min.

Vorrei parlare della mia casa

Abito in città, campagna

Vivo in un appartamento / casa che si trova

Questo appartamento è molto soleggiato e comodo

L'affitto non è molto caro / la casa è di mia proprietà dal

I mobili sono moderni / antichi / semplici e comodi

La stanza che preferisco è il soggiorno / la cucina perché

Questo appartamento / casa è situato/a in un quartiere molto frequentato dove ci sono molti negozi / in una zona tranquilla dove però mancano alcuni negozi

N. 2 ESEMPIO DI ESPOSIZIONE (di vita quotidiana: tempo libero) : Durata 3 min.

Nel mio tempo libero mi piace coltivare dei fiori.

Mi occupo personalmente del piccolo giardino davanti a casa mia. In primavera mi piace seminare delle rose e dei gerani che rimangono fioriti per tutta l'estate. In un piccolo spazio del giardino coltivo degli ortaggi. Ci vuole molto tempo per ottenere delle soddisfazioni. I fiori e l'orto devono essere curati costantemente.

È molto piacevole stare all'aria aperta e osservare ogni giorno la crescita delle piante

N. 3 ESEMPIO DI ESPOSIZIONE (relativa ai viaggi) : Durata 3 min.

Mi piace molto viaggiare. Per le vacanze preferisco scegliere località marine e i paesi caldi.

Mi piacciono le grandi spiagge, mi diverto a nuotare e a prendere il sole. Spesso al mattino mi piace correre lungo la spiaggia. Al

pomeriggio affitto una bicicletta e faccio delle passeggiate lungo la costa, oppure leggo delle riviste/libri sotto l'ombrellone

N. 4 ESEMPIO DI ESPOSIZIONE (relativa all'esperienza di lavoro) : Durata 3 min.

Ho già lavorato in un ristorante come cameriera/e e in un supermercato come commessa/o durante l'estate. Queste attività non erano fisse.

Infatti ora sono disoccupata/o ed è per questo che partecipo al concorso: spero di ottenere un lavoro definitivo. Mi piacerebbe essere bidella/o in una scuola perché amo stare in mezzo ai giovani e avere contatti con le persone

N. 1 ESEMPIO DI INTERAZIONE RELATIVO ALLA CITTÀ/PAESE/VILLAGGIO: Durata 5 min.

ESAMINATORE • È contento/a del luogo in cui abita o preferirebbe vivere in un altro luogo / zona della città / regione?

CANDIDATO/A Sì, sono soddisfatto/a del luogo in cui abito perché è ben servito, oppure perché è una zona tranquilla circondata da prati.

ESAMINATORE • Quali sono i vantaggi di una vita in città / paese?

CANDIDATO/A In città ci sono molti negozi, bar, ristoranti, cinema, mostre, ho la possibilità di incontrare amici e / o conoscenti.

ESAMINATORE • E gli svantaggi?

CANDIDATO/A C'è più rumore, le strade sono più affollate, si respira un'aria più inquinata

ESAMINATORE • Quali luoghi della città preferisce?

CANDIDATO/A Mi piace passeggiare nel centro per guardare le vetrine, osservare le persone intorno a me, prendere un caffè in compagnia di un amico/a, ecc.

ESAMINATORE • Il luogo da cui proviene è una grande città o un piccolo paese?

CANDIDATO/A È un piccolo paese di campagna non distante dal mare

ESAMINATORE • Ha qualche volta nostalgia del suo paese?

CANDIDATO/A Sì, ho tanta nostalgia del mare, del clima caldo e della mia famiglia.

N. 2 ESEMPIO DI INTERAZIONE (relativa al tempo libero) (Durata: 5 min.)

ESAMINATORE • Lei ha detto che in primavera e in estate si occupa del giardino. Quali attività svolge durante l'inverno?

CANDIDATO/A Durante l'inverno passo il mio tempo libero a disegnare,, a coltivare i miei hobbies. Frequento dei corsi di danza/scultura del legno/ceramica.....

ESAMINATORE • Lei pratica dello sport?

CANDIDATO/A Sì, mi piace molto sciare.

ESAMINATORE • Lei pratica lo sci da discesa o lo sci di fondo?

CANDIDATO/A Preferisco lo sci da discesa, però, per evitare l'affollamento sulle piste faccio spesso dello sci di fondo.

ESAMINATORE • Quali sono le località da lei preferite?

CANDIDATO/A Mi piace molto La Thuile per lo sci da discesa perché ci sono molte piste e Cogne per lo sci di fondo.

ESAMINATORE • Quali attività svolge la sera?

CANDIDATO/A Mi piace andare al cinema/teatro
Seguo dei corsi di

- ESAMINATORE Mi piace stare a casa a guardare la T.V.
• Che genere di spettacoli preferisce?
- CANDIDATO/A Mi piacciono i film di avventura/polizieschi
Adoro i documentari sulla natura.
Mi piacciono i film comici.
Mi piacciono

N. 3 ESEMPIO DI INTERAZIONE (relativa ai viaggi) : Durata 5 min.

- ESAMINATORE • Dove e come le piace viaggiare?
- CANDIDATO/A Viaggio soprattutto all'estero, nei paesi esotici, generalmente in aereo.
- ESAMINATORE • Quali sono i suoi progetti per le prossime vacanze?
- CANDIDATO/A Ho l'intenzione di andare a Cuba.
- ESAMINATORE • Ama viaggiare da solo o in compagnia?
- CANDIDATO/A Preferisco partire in compagnia di amici.
- ESAMINATORE • Che tipo di sistemazione preferisce?
L'albergo, il villaggio turistico, il residence, l'appartamento in affitto?
- CANDIDATO/A Se sono molto stanco ed ho un po' di soldi da spendere preferisco andare in un villaggio turistico dove c'è animazione.
- ESAMINATORE • Quando è all'estero ama assaggiare la cucina tipica o cerca i piatti della cucina internazionale?
- CANDIDATO/A Mi piace molto assaggiare le specialità del luogo e mangiare del pesce fresco.
- ESAMINATORE • Quando è in vacanza Le piace spostarsi per fare escursioni o visitare luoghi e monumenti oppure preferisce riposare?
- CANDIDATO/A Generalmente mi piace girare per scoprire le bellezze artistiche e naturali del luogo.

N. 4 ESEMPIO DI INTERAZIONE (relativa al lavoro) : Durata 5 min.

- ESAMINATORE • Quando lavorava nel ristorante, quali erano i suoi compiti e il suo orario di lavoro?
- CANDIDATO/A Dovevo servire la colazione e i pasti.
Mi alzavo presto la mattina e andavo a dormire tardi.
- ESAMINATORE • Per quante ore al giorno lavorava?
- CANDIDATO/A Da 10 a 12 ore.
- ESAMINATORE • Era pagato/a bene?
- CANDIDATO/A No. Per fortuna c'erano molte mance.
- ESAMINATORE • Ha conosciuto turisti stranieri?
Cosa ha potuto notare a proposito dei loro gusti?
- CANDIDATO/A Posso dire che generalmente amano la cucina italiana e apprezzano molto le bellezze della nostra regione.
- ESAMINATORE • Ha fatto altre esperienze di lavoro?
- CANDIDATO/A Ho lavorato come commessa in un supermercato della città.
- ESAMINATORE • Le è piaciuta come attività?

CANDIDATO/A Il lavoro non era male, ma è durato soltanto tre settimane. In questo periodo ho sostituito una persona in ferie.

ATTI DI PAROLA

- salutare
- salutare al telefono
- presentarsi o presentare qualcuno
- scusarsi
- dire che non si ha capito
- chiedere di ripetere
- precisare
- esplicitare
- illustrare, fare esempi
- paragonare
- ringraziare
- rispondere affermativamente e negativamente
- porre delle domande
- ricordare qualcosa a qualcuno
- chiedere se qualcuno si ricorda o no di qualcosa
- fornire informazioni su:
 - orari
 - luoghi
 - tempi
 - condizioni meteorologiche
 - direzione
 - percorsi
 - durata
 - quantità
 - circostanza
 - prezzo
 - taglia/misura
 - qualità
 - materia
- spiegare il funzionamento di qualcosa
- proporre qualcosa
- esprimere accordo/disaccordo
- esprimere la capacità di fare/non fare qualcosa
- esprimere la disponibilità a fare qualcosa
- raccontare
- protestare

ATTI DI PAROLA

Espressioni per

1)	<i>Salutare</i>	<i>Rispondere</i>	<i>Congedarsi</i>
	Buongiorno Signora! Buonasera	Buongiorno! Buonasera! Ciao! (fam.)	Arrivederci! A presto! A più tardi! Buona giornata! Buona serata! Buona notte!
	Come va? Come sta? Come stai? (fam.)	Bene, grazie! Abbastanza bene, grazie! Molto bene, grazie e lei/tu (fam.)	

2)	<i>Augurare/fare gli auguri</i>	<i>Ringraziamenti</i>	<i>Rispondere</i>
	Le faccio i miei migliori auguri Molti auguri Buon compleanno Buon onomastico Buone feste Buone vacanze Buon divertimento	Molte grazie La ringrazio Non so come ringraziarla Grazie, Lei è molto gentile Grazie, anche a Lei	Non c'è di che Niente, s'immagini

3)	<i>Proporre qualcosa</i>	<i>Rispondere</i>		
	Perché non andiamo a? Andiamo a? Vuole che? Le piacerebbe che? Cosa ne dice se? Io proporrei di? Io preferirei e Lei? Si potrebbe Le propongo di	D'accordo! O.K. (fam.) Sì, senz'altro! Con piacere! Volentieri! Conti su di me! Senza alcun dubbio! Ottima idea! Fantastico!	E' impossibile! Mi dispiace, ma ... Non posso! Non posso proprio! Sarà per un'altra volta Non conti su di me! Niente da fare! Assolutamente no! Non sono d'accordo! E' assurdo!	Non lo so! Forse ... può essere! Vedrò! Vedremo! Sì, però Sì, ma E' possibile Sono incerto Eventualmente Perché no? Non ci avevo pensato ...

N. 1

ESEMPIO DI SIMULAZIONE (relativa al lavoro): Durata 5 min.

A SCUOLA



INDICAZIONI PER IL CANDIDATO E L'ESAMINATORE

• Il genitore (esaminatore) si presenta a scuola e saluta	ESAMINATORE (padre/madre)	- Buon giorno, sono il padre/la madre di Paolo Rossi
• Il bidello/la bidella (candidato) lo accoglie	CANDIDATO/A (bidello/a)	- Buon giorno, dove deve andare? oppure Buon giorno, cosa desidera?
• Il padre/la madre giustifica la sua presenza a scuola	ESAMINATORE (padre/madre)	- Mi hanno telefonato di venire a prendere mio figlio perché non si è sentito bene.
• Il bidello/la bidella chiede alcune informazioni	CANDIDATO/A (bidello/a)	- Come ha detto che si chiama suo figlio? In che classe si trova? oppure - Può ripetere il cognome di suo figlio e la classe che frequenta?
• Il genitore dà le informazioni richieste	ESAMINATORE (padre/madre)	- Si chiama Paolo Rossi e frequenta la 3 ^a C.
• Il bidello/a invita il genitore a passare in segreteria	CANDIDATO/A (bidello/a)	- Vado a chiamarlo, lei però deve passare in segreteria oppure - Mentre vado a chiamarlo dovrebbe andare dalla segreteria.
• Il genitore chiede dove si trova l'ufficio	ESAMINATORE (padre/madre)	- Mi scusi, dove si trova l'ufficio?
• Il bidello/a dà le indicazioni	CANDIDATO/A (bidello/a)	- Deve salire al primo piano, in fondo al corridoio a destra. oppure - È proprio quella porta di fronte a lei.
• Il genitore ringrazia	ESAMINATORE (padre/madre)	- Grazie, signora.
• Il bidello/a risponde e tranquillizza il genitore	CANDIDATO/A (bidello/a)	- Prego, non si preoccupi, vado a chiamare suo figlio. oppure - Arrivederci, vado subito a cercare suo figlio.

N. 1

ESEMPIO DI SIMULAZIONE (relative alle situazioni di vita quotidiana): Durata 5 min.

AD UN DISTRIBUTORE DI BENZINA



Il candidato assume il ruolo del primo automobilista.

L'esaminatore del secondo conducente.

**INDICAZIONI PER IL CANDIDATO
E L'ESAMINATORE**

• Il primo automobilista si rivolge al signore fermo al distributore.

CANDIDATO/A

- Scusi, lei va ad Aosta?

oppure

- Per cortesia, posso chiederle se va ad Aosta?

• Il conducente risponde.

ESAMINATORE

- Sì, perché?

oppure

- Sì, ha bisogno di qualcosa?

• Il primo automobilista spiega il suo problema e chiede un passaggio.

CANDIDATO/A

- Io devo andare ad Aosta, ma la mia macchina si è rotta e sono costretto/a a lasciarla qui per le riparazioni. Può darmi un passaggio?

oppure

- Non so come fare ad arrivare ad Aosta perché la mia macchina ha un problema e deve essere riparata. Posso venire con lei?

• Il secondo conducente è disponibile ad aiutarlo/a.

ESAMINATORE

- Volentieri, ma lei in quale zona della città è diretto/a.

oppure

- Sì, salga pure, mi dica solo con certezza dove deve andare.

- | | | |
|--|--------------------|--|
| <p>• Il primo automobilista dà delle indicazioni.</p> | <p>CANDIDATO/A</p> | <p>- Devo andare in centro, ma questo non è un problema. L'importante è arrivare ad Aosta.
oppure
- Dovrei andare in centro, ma lei mi lasci pure dove le fa comodo.</p> |
| <p>• Il secondo conducente dice dov'è diretto</p> | <p>ESAMINATORE</p> | <p>- Anch'io sono diretto in centro.
oppure
- Bene, non ci sono complicazioni perché anch'io devo andare in centro.</p> |
| <p>• Il primo automobilista vuole offrire qualcosa al conducente prima di partire.</p> | <p>CANDIDATO/A</p> | <p>- Prima di partire posso offrire qualcosa al bar?
oppure
- Ha voglia di prendere qualcosa al bar di fronte?</p> |
| <p>• Il secondo conducente accetta l'offerta.</p> | <p>ESAMINATORE</p> | <p>- Sì grazie, un caffè mi farebbe piacere.
oppure
- La ringrazio, ho proprio bisogno di bere qualcosa.</p> |
| <p>• Il primo automobilista dice che è contrariato per il guasto della sua macchina.</p> | <p>CANDIDATO/A</p> | <p>- Mi dispiace di dover lasciare la macchina qui, il meccanico mi ha detto che sarà pronta solo domani.
oppure
- Questo guasto alla macchina mi costringe a cambiare i miei programmi.</p> |
| <p>• Il secondo conducente incoraggia il primo automobilista.</p> | <p>ESAMINATORE</p> | <p>- La capisco, quando capitano questi inconvenienti bisogna avere fortuna.</p> |

N. 3

ESEMPIO DI SIMULAZIONE (relativo a situazioni di vita quotidiana): Durata 5 min.

FUORI DAL RISTORANTE



L'esaminatore: 1^a persona.

Candidato: 2^a persona.

INDICAZIONI PER IL CANDIDATO E L'ESAMINATORE

• La prima persona (esaminatore) uscendo dal ristorante chiede al suo amico un parere sul pranzo.

ESAMINATORE

- Come pensi della cena? Ti è piaciuta?

• La seconda persona risponde all'amico.

CANDIDATO/A

- Non avevo mai mangiato prima in questo ristorante, qui si mangia bene.

oppure

- Mi avevi detto che qui si mangia bene, in effetti sono soddisfatto.

• La prima persona chiede all'amico il piatto preferito.

ESAMINATORE

- Cosa ti è piaciuto di più?

oppure

- Quale piatto hai preferito?

• Il candidato risponde.

CANDIDATO/A

- Ho gustato particolarmente gli antipasti e il dolce.

oppure

- Trovo che gli antipasti sono stati preparati con molta cura e il dolce era una vera delizia.

• La prima persona chiede all'amico un commento sulla quantità del cibo.

ESAMINATORE

- E per quanto riguarda la quantità, come ne pensi?

oppure

- Le porzioni sono state soddisfacenti per te?

• L'amico esprime il suo punto di vista.	CANDIDATQA	- Le porzioni non sono state abbondanti ma in questo modo ho potuto gustare tutto. <i>oppure</i> - Per i miei gusti ho mangiato a sufficienza: non mi piacciono le porzioni abbondanti.
• La prima persona chiede un commento sul prezzo.	ESAMINATORE	- E cosa pensi del prezzo?
• L'amico esprime la sua soddisfazione.	CANDIDATQA	- Il prezzo è ragionevole. La qualità del cibo è buona ed il locale è molto curato. <i>oppure</i> - Il prezzo è un pò caro, ma quando si mangia con gusto i soldi sono ben spesi.
• La prima persona chiede all'amico se ha intenzione di tornare in quel locale	ESAMINATORE	- Pensi di portare qui i tuoi amici francesi?
• L'amico risponde in modo affermativo.	CANDIDATQA	- Sì, il locale è caratteristico e la cucina è tipica. Penso che questo ristorante piacerà ai miei amici. <i>oppure</i> - Può essere una buona idea. E' sempre piacevole assaggiare la cucina tipica di un luogo in un ambiente accogliente.

N. 4 **ESEMPIO DI SIMULAZIONE (relativo a situazioni di vita quotidiana): Durata 5 min.**

IN UN NEGOZIO DI ABBIGLIAMENTO



**INDICAZIONI PER IL CANDIDATO
E L'ESAMINATORE**

• Il venditore chiede le ragioni della perplessità del cliente.	ESAMINATORE	- C'è qualcosa che non va? La vedo preoccupata/si
• Il cliente esprime i suoi dubbi.	CANDIDATO/A	- Mi sembra che le maniche di questa camicia siano troppo lunghe. <i>oppure</i> - Forse questa misura è troppo grande per me. Guardi dove mi arrivano le maniche!
• Il venditore rassicura il cliente e cerca di capire cos'altro non va.	ESAMINATORE	- Non si preoccupi per questo, la nostra sartù potrà accorciarli subito. Cos'è che non la convince?
• Il cliente esprime altri dubbi.	CANDIDATO/A	- Il prezzo mi sembra troppo alto per una camicia! <i>oppure</i> - Mi dispiace un po' spendere così tanto per una camicia.
• Il venditore rassicura il cliente.	ESAMINATORE	- Guardi che la stoffa è ottima e la marca è di quelle buone e poi, a parte le maniche, le sta veramente bene!
• Il cliente esprime accordo ma anche i dubbi che rimangono.	CANDIDATO/A	- Sì, il colore mi piace ma il prezzo è proprio esagerato <i>oppure</i> - Sì, è una bella camicia però troppo cara.

• Il venditore cerca di convincere il cliente all'acquisto.	ESAMINATORE	- Posso fare un piccolo sconto, ad esempio non farlo pagare la riparazione alla macchina.
• Il cliente espone la sua curiosità.	CANDIDATO/A	- Mi scusi non ho capito bene. Credevo di non dover pagare anche la riparazione! oppure - Se devo anche pagare la riparazione, dov'è lo sconto?
• Il venditore cerca di convincere il cliente e fa una proposta più vantaggiosa.	ESAMINATORE	- Purtroppo noi la carta la dobbiamo pagare. Comunque, potrai vederla incontro così: niente pagamento della riparazione e un piccolo sconto del 5% sul prezzo della macchina...
• Il cliente espone soddisfazione.	CANDIDATO/A	- Grazie, in questo modo mi sembra più interessante oppure - Va bene, ho deciso. - Mi ha convinto/a.
• Il venditore saluta il cliente dopo il pagamento.	ESAMINATORE	- Ecco a lei la sua macchina; vederà che sarà molto soddisfatto/a. Arrivederci.
• Il cliente saluta.	CANDIDATO/A	- La ringrazio, arrivederci. oppure - Bene, lo spero, grazie di tutto e arrivederci.

N. 9 **ESEMPIO DI SIMULAZIONE (relativo a situazioni di vita quotidiana): Durata 5 min.**

TEMPO LIBERO



**INDICAZIONI PER IL CANDIDATO
E L'ESAMINATORE**

• Un amico telefona per un invito al cinema.

ESAMINATORE

- Ciao, sono Stefano, come stai? Cosa stai facendo?

• Il candidato risponde.

CANDIDATO/A

- Ciao Stefano, sono rientrato da poco e sto guardando la televisione.

oppure

- Ciao..., che piacere sentirli! Sto mangiando un boccone davanti al televisore.

• L'amico si informa sul programma.

ESAMINATORE

- Cosa c'è di bello alla TV questa sera?

• Il candidato spiega il programma televisivo che sta guardando.

CANDIDATO/A

- Sto guardando un documentario sugli animali, trovo molto interessante questo genere di programmi.

oppure

- Sto guardando una trasmissione che parla di animali.

• L'amico invita il candidato ad andare al cinema.

ESAMINATORE

- So che sei molto amante degli animali, basta vedere come tratti il tuo gatto.
- Io ti ho chiamato per invitarti al cinema. Questa sera al "Giacosa" c'è quel film che volevamo vedere.

▪ Il candidato è dispiaciuto ma rifiuta l'invito.	CANDIDATO/A	- Mi dispiace molto, ma questa sera sono molto stanco oppure - Non offenderti, ma ho avuto una giornata pesante.
• L'amico insiste per convincere il candidato ad uscire.	ESAMINATORE	- A parer mio faresti bene ad uscire. Quando si è stanchi, un buon film rilassa.
• Il candidato decide di accettare l'invito.	CANDIDATO/A	- Forse hai ragione, e poi, è da tanto tempo che volevo vedere questo film. oppure - Mi hai convinto, mi farà bene uscire di casa.
▪ L'amico dà l'appuntamento.	ESAMINATORE	- Mi fa piacere. Allora, fra quanto tempo ci vediamo?
• L'amico risponde.	CANDIDATO/A	- Sarò pronto tra venti minuti. oppure - Dammi una ventina di minuti per prepararmi. Ciao.

N. 6

ESEMPIO IN SIMULAZIONE (relativo a situazioni di vita quotidiana) Durata 5 min.

IN TRENO



**INDICAZIONI PER IL CANDIDATO
E L'ESAMINATORE**

• Il controllore chiede il biglietto.	ESAMINATORE	- Il biglietto, per cortesia.
• Il candidato cerca di spiegare il suo problema al controllore.	CANDIDATO/A	- Mi scusi: Attenda un attimo, non trovo più il mio biglietto. oppure - Oh! Non riesco più a trovare il mio biglietto, può aspettarmi per cortesia?
• Il controllore invita il viaggiatore a cercare meglio.	ESAMINATORE	- Faccia con calma, ripasserò tra qualche minuto. oppure - Cerchi con attenzione perché non vorrei farle pagare la multa.
• Il viaggiatore esprime la sua preoccupazione perché non trova il biglietto.	CANDIDATO/A	- Io non so più dove cercare il mio biglietto. Spero di non averlo lasciato alla sportella della stazione dopo aver pagato. oppure - Spesso mi capita di non trovare le cose perché sono un po' disordinatino.
• Il controllore dice che è costretto a far pagare il biglietto.	ESAMINATORE	- Signore/a mi dispiace ma sono costretto a farle pagare di nuovo il biglietto ed aggiungere una multa.
• Il viaggiatore chiede al controllore di non pagare la multa.	CANDIDATO/A	- Posso chiedere almeno di non pagare la multa? oppure - Devo proprio pagare anche la multa? Non può fare un'eccezione?
• Il controllore si lascia convincere e non fa pagare la multa.	ESAMINATORE	- Per vostra incetto lo farò pagare soltanto il biglietto senza aggiungere la sanzione. Va bene così?
• Il viaggiatore trova finalmente il biglietto.	CANDIDATO/A	- Oh! Meno male, l'ho trovato: era nel taschino interno della mia giacca. oppure - Oh! Che fortuna! Finalmente sono riuscito a trovarlo. Sarebbe stato veramente spiacevole dover pagare due volte il biglietto.

• Il controllore è contento per la soluzione del problema.	ESAMINATORE	- Sono contento per lei, perché anche per me non è piacevole far pagare di nuovo quando si smarrisce il biglietto. oppure
• Il viaggiatore ringrazia e saluta.	CANDIDATA	- La ringrazio per la sua cortesia. Arrivederci.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT

Direction du développement organisationnel

GUIDE POUR L'EXAMINATEUR

1^{er} Groupement fonctionnel – (1^{er}, 2^e, 3^e, 4^e grades)

- SITUATION D'EXAMEN: points d'attention pour l'examinateur.
- Les débuts d'exemples fournis présentent un langage qui ne correspond pas toujours aux situations d'interaction authentique

PRÉREQUIS NÉCESSAIRES de la part du candidat:

- posséder le certificat de scolarité obligatoire.

OBJECTIFS DE L'ÉPREUVE:

1. Vérifier, la production de brefs messages, organisés de façon compréhensible/intelligible (PRÉSENTATION-EXPOSÉ)
2. Vérifier, chez le candidat, la compréhension de simples messages en situation d'interaction (Questions/réponses - ENTRETIEN)
3. Vérifier la capacité de réaliser certains actes de paroles simples, en assumant/jouant un rôle à partir d'une situation communicative donnée (SIMULATION)

TYPOLOGIE DE L'ÉPREUVE:

- Briève présentation de la part du candidat
- exposition d'un sujet concernant la vie quotidienne au choix du candidat (présentation + exposé (durée: 3 min.)
- entretien (questions/réponses) mené par l'examinateur visant l'approfondissement du sujet abordé par le candidat lors de l'exposé (de 5 à 7 questions; durée: 5 min.)
- simulation: jeu de rôle entre examinateur et candidat à partir d'une situation donnée, choisie par le candidat dans un éventail de trois fournies par l'examinateur. (Durée: 5 min.)

En cas d'exonération totale, voir le document «Proposition de cas d'exonération et d'épreuves différenciées compte tenu des types d'invalidités».

On vous demande.....

Toujours

a) *pendant la présentation:*

- de permettre au candidat de fournir toutes les informations qu'il considère essentielles pour sa présentation
- d'éviter d'interrompre le candidat lors de sa présentation pour lui poser des questions concernant sa vie privée
- d'assumer une attitude encourageante qui puisse permettre au candidat de surmonter d'éventuelles «pannes communicatives»

b) *après la présentation:*

- de lancer *l'entretien* en demandant au candidat des renseignements/informations supplémentaires ou pour relancer la conversation.
- de respecter le nombre de questions à poser au candidat (de 5 à 7) afin de rendre homogènes et objectifs les critères d'évaluation

c) *pendant la simulation:*

- de présenter au candidat la situation choisie par lui-même (l'une des trois simulations tirées au sort par le jury) ayant soin de vérifier qu'il ait bien compris la situation communicative et la démarche à suivre
- d'établir qui joue quel rôle (candidat/examineur)
- de faciliter l'interaction en mettant à l'aise le candidat.

CRITÈRES D'ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE:

CRITÈRES POUR LA PRODUCTION ORALE

CRITÈRES	DESCRIPTION
ÉTENDUE	richesse du lexique
CORRECTION	correction dans la production de simples structures langagières (grammaire, lexique, prononciation, intonation)
COHÉRENCE	organisation textuelle et usage des moyens linguistiques d'articulation
ADÉQUATION	adéquation communicative (à la situation et au contexte)
AISANCE	fluidité, spontanéité et naturel

ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Habileté	Pourcentage		Moyenne		Critères description	score
	%	score	%	score		
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	% de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence	1,5
					- adéquation	1,5
					- aisance	1
					- correction	0,5
					- étendue	0,5
points	100%	10,0	//	6,00		

GUIDE POUR LE CANDIDAT

(1^{er} groupement fonctionnel - 1^{er}, 2^e, 3^e, 4^e grades)

• SITUATION D'EXAMEN: conseils pour le candidat

- a) présentation
- b) exposé (durée: 3 min. environ)
- c) entretien (durée: 5 min. environ)
- d) simulation (durée: 5 min. environ)

On vous demande.....

Toujours

a) *pendant la présentation:*

- de parler brièvement de vous-même

b) *pendant l'exposé:*

- de donner des informations sur votre vie quotidienne
- de décrire votre monde (logement, famille, loisirs/temps libre, travail, voyages.....)
- de parler de vos habitudes de vie

c) *pendant l'entretien:*

- de comprendre les questions posées par l'examineur et de répondre
- de répondre à ses demandes de précisions ou d'informations complémentaires

d) *pendant la simulation:*

- de comprendre la situation de simulation présentée par l'examineur (choisir l'une des trois simulations tirées au sort par le jury)
- d'interagir dans le dialogue en assumant l'un des deux rôles

Pour faciliter
votre préparation
à l'épreuve on vous donne.....

Toujours

- exemple de fiche de présentation;
- 4 sujets concernant: la maison, la ville/le village/le quartier, le temps libre, les voyages/vacances, le travail, pour organiser votre exposé
- 4 exemples d'exposé et d'entretien
- liste d'actes de parole/de mots pour le dire (des structures langagières qui vous seront utiles pour organiser votre discours: saluer, se présenter...).
- 6 exemples de simulation

Vous devrez

pendant l'épreuve (a/b/c) :

- être le plus possible décontracté, l'examineur n'est pas là pour être négatif à votre égard
- établir le contact avec l'examineur: saluer et vous asseoir de façon à pouvoir regarder l'examineur

- faciliter la compréhension de vos messages en parlant assez fort
- trouver les mots justes pour parler de la vie quotidienne, décrire votre monde et le juger
- situer les actions dans le temps et dans l'espace
- imaginer les questions que l'examineur peut vous poser sur le sujet de l'exposé de votre choix
- reprendre la structure linguistique de la question pour formuler votre réponse et éviter de vous limiter à répondre: Oui/Non

Attention! Souvent l'examineur peut intervenir :

- sur le contenu
 - parce qu'il n'a pas bien compris
 - parce qu'il veut des précisions
 - parce qu'il veut d'autres informations
- en cas de blocage
 - pour vous encourager
 - pour vous aider par une question, une idée, un mot pour relancer la conversation

- N'hésitez pas à
- utiliser des gestes et des expressions du visage pour mieux vous faire comprendre
 - garder le contact par ces mots : «Attendez....., le mot m'échappe.....» «Je veux dire que.....»
 - demander de l'aide à l'examineur : «J'ai oublié ce que je voulais dire.....»

PRÉSENTATION

Je m'appelle

J'habite à

J'aime/Je n'aime pas

Je suis marié(e)/célibataire

Pendant mon temps libre/mes vacances

J'ai déjà travaillé en tant que à mi-temps/à temps indéterminé

Je n'ai jamais eu d'expériences de travail

N. 1 EXEMPLE DE DÉBUT D'EXPOSÉ (relatif à la maison) (Durée: 3 min.)

J'habite à

Je vis dans un appartement/une maison particulière entourée d'un petit jardin àpièces, auétage Cette maison/Cet appartement est très bien exposé (e) au soleil et elle/il est confortable. Le loyer n'est pas cher./Je suis propriétaire depuis années. Les meubles sont modernes/classiques/anciens.

La pièce que je préfère est parce que

Cet immeuble/cette maison est situé (e) dans un quartier très animé/tranquille où il y a beaucoup de commerces qui me permettent de faire les courses rapidement.

.....

N. 2 EXEMPLE DE DÉBUT D'EXPOSÉ RELATIF AU «TEMPS LIBRE» (Durée: 5 min.)

Pendant mon temps libre, j'aime faire du jardinage. Autour de chez moi il y a un petit jardin dont je m'occupe personnellement. Au printemps, j'aime planter les roses, les géraniums qui fleurissent pendant tout l'été. Cela demande beaucoup de temps, parce qu'il y a des fleurs qui doivent être arrosées tous les jours, d'autres deux ou trois fois par semaine. Voilà une occasion d'être en plein air et de se distraire. Derrière la maison, j'ai aussi un petit potager où je cultive mes légumes.

.....

N. 3 EXEMPLE DE DÉBUT D'EXPOSÉ (relatif aux voyages/vacances) (Durée: 3 min.)

J'aime beaucoup voyager. Je pars en vacances l'été et comme j'habite en montagne, d'habitude je choisis des pays chauds. J'adore les grandes plages. Je pratique la natation, j'aime également bronzer et plonger. Très souvent, le matin tôt je fais du jogging en solitaire au bord de la mer. L'après-midi, je lis des romans/des livres/des journaux sous le parasol ou je loue une bicyclette pour me promener le long de la côte.

.....

N. 4 EXEMPLE DE DÉBUT D'EXPOSÉ (relatif au travail) (Durée: 5 min.)

J'ai déjà travaillé dans un restaurant.

J'étais : serveuse/garçon

aide-cuisinière/aide cuisinier

femme de chambre

et dans un magasin comme vendeuse/vendeur de souvenirs pendant la saison estivale. Ces occupations n'étaient pas stables.

En effet, maintenant je suis au chômage, voilà pourquoi je passe ce concours. J'espère pouvoir obtenir un poste à temps indéterminé.

Je voudrais être concierge à l'école parce que j'aime bien être parmi les jeunes et avoir l'occasion d'établir des contacts. En plus, d'après mes expériences, ce travail me laisse assez de temps libre.

N. 1 EXEMPLE D'ENTRETIEN (relatif à la ville / village / quartier / maison) (Durée: 5 min.)

EXAMINATEUR • Quel mode de vie préférez-vous? Celui des villages ou celui des grandes villes?

CANDIDAT/E • Je préfère vivre à la campagne/en montagne car je n'aime pas du tout le bruit de la circulation. J'ai besoin de solitude et j'aime me promener dans la nature et vivre en plein air.

EXAMINATEUR • Quels sont les avantages de la vie dans un village?

CANDIDAT/E • Dans le village on se connaît tous et on s'entraide en cas de difficulté; les logements ne sont pas chers et il n'y a pas de grands immeubles; on peut cultiver ses légumes et faire ses courses dans de petits magasins et pas dans les supermarchés qui sont grands et froids.

EXAMINATEUR • Et les inconvénients?

CANDIDAT/E • Les moyens de transport sont généralement insuffisants, cela rend difficiles les déplacements si on travaille en ville. Souvent le village manque de services, par exemple la pharmacie, l'hôpital, les crèches et parfois l'école maternelle et primaire.

EXAMINATEUR • Est-ce que vous manquez d'occasions de divertissement ou de distraction?

- CANDIDAT/E • Quelquefois oui, mais de toute façon j'aime bien lire, écouter de la musique et regarder la télé.
- EXAMINATEUR • Avez-vous déjà habité une (grande) ville?
- CANDIDAT/E • Oui,
Non,
- EXAMINATEUR • Est-ce qu'il y a des avantages de la ville que vous regrettez de ne pas avoir au village?
- CANDIDAT/E • Oui, bien sûr, le cinéma, l'animation des rues,, la possibilité de rencontrer des amis.
.....

N. 2 EXEMPLE D'ENTRETIEN (relatif au «temps libre») (Durée: 5 min.)

- EXAMINATEUR • Vous avez dit qu'au printemps et en été vous aimez faire du jardinage. Que faites-vous pendant l'hiver?
- CANDIDAT/E Pendant l'hiver, je passe mon temps à dessiner, et à cultiver mes hobbies. Je fréquente également des cours pour apprendre à danser/sculpter le bois/faire de la poterie,
- EXAMINATEUR • Est-ce que vous pratiquez un/des sport/s ?
- CANDIDAT/E Oui, bien sûr! Je profite des stations de ski dont on dispose pour aller skier
- EXAMINATEUR • Aimez-vous le ski alpin ou le ski nordique?
- CANDIDAT/E Je préfère pratiquer le ski alpin mais comme je suis souvent libre seulement le week-end et qu'il y a beaucoup de monde/touristes, je fais aussi du ski nordique.
- EXAMINATEUR • Quelles sont les localités de montagne que vous choisissez d'habitude?
- CANDIDAT/E J'aime La Thuile pour le ski alpin parce qu'il y a beaucoup de pistes et on peut se rendre en France, Cogne pour le ski nordique.
- EXAMINATEUR • Et que faites-vous le soir, quand vous n'êtes pas trop fatigué(e) ?
- CANDIDAT/E J'aime aller au cinéma/au théâtre/.....
J'aime suivre/fréquenter des cours de
J'aime rester chez moi et regarder la télé/.....
- EXAMINATEUR • Quel genre de spectacles préférez-vous?
- CANDIDAT/E J'aime les films d'aventure/les films policiers/.....
J'aime les documentaires sur la nature
J'aime les films comiques
J'aime

N. 3 EXEMPLE D'ENTRETIEN (relatif aux voyages) (Durée: 5 min.)

- EXAMINATEUR • Où et comment vous voyagez?
- CANDIDAT/E Je voyage surtout à l'étranger, dans des pays exotiques et je pars en avion.
- EXAMINATEUR • Quels sont vos projets pour les prochaines vacances?
- CANDIDAT/E Je pense aller aux Caraïbes.
- EXAMINATEUR • Est-ce que vous partez tout seul ou en compagnie?

- CANDIDAT/E Je préfère partir en compagnie de mes amis.
- EXAMINATEUR • Où est-ce que vous logez d'habitude quand vous êtes sur place? A l'hôtel, dans un village touristique, dans un appartement loué ou dans une auberge?
- CANDIDAT/E Si j'ai assez d'argent et je suis fatigué(e), je préfère loger dans un village qui offre plusieurs services et une animation variée pour les soirées.
- EXAMINATEUR • Quand vous êtes à l'étranger, aimez-vous goûter la cuisine de la région ou vous regrettez la cuisine italienne?
- CANDIDAT/E J'aime goûter les spécialités de l'endroit et surtout avoir l'occasion de manger du poisson frais.
- EXAMINATEUR • Avez-vous l'habitude pendant vos vacances de vous déplacer pour faire des excursions/des visites.... ou aimez-vous rester à l'endroit choisi?
- CANDIDAT/E Généralement j'aime me déplacer pour découvrir les beautés artistiques et naturelles de la région.

N. 4 EXEMPLE D'ENTRETIEN/INTERACTION (relatif au travail) (Durée: 5 min.)

- EXAMINATEUR • Quand vous travailliez au restaurant, quelles étaient vos tâches et quel était votre emploi du temps?
- CANDIDAT/E Je devais m'occuper de servir le petit-déjeuner et les repas au restaurant et en outre d'entretenir les chambres.
Je me levais très tôt et j'allais me coucher très tard.
- EXAMINATEUR • Combien d'heures par jour est-ce que vous travailliez?
- CANDIDAT/E De 10 à 12 heures.
- EXAMINATEUR • Est-ce que votre salaire était convenable?
- CANDIDAT/E Non, mais heureusement je touchais beaucoup de pourboires.
- EXAMINATEUR • Avez-vous rencontré des touristes étrangers?
Qu'avez-vous remarqué à propos de leurs habitudes alimentaires/appréciations/contestations,
.....
- CANDIDAT/E J'ai pu remarquer que généralement tout le monde aime la cuisine italienne et apprécie l'accueil qu'on leur offre.
- EXAMINATEUR • Avez-vous fait d'autres expériences de travail?
- CANDIDAT/E Oui, j'ai été vendeuse/vendeur pendant quelques mois/une année/..... dans un magasin de souvenirs.
- EXAMINATEUR • Est-ce que cette activité vous a plu? Oui/Non.
Pourquoi ?
- CANDIDAT/E Oui, même si à la fin de la journée je devais rembourser le patron s'il y avait des manques d'argent dans la caisse.....

ACTES DE PAROLE

- EXPRESSIONS:**
- Saluer (les présentations et les salutations)
 - Prendre congé

<i>Pour saluer</i>	<i>Réponses</i>	<i>Pour prendre congé</i>
Bonjour, Monsieur (Madame/...) Bonsoir, ... Salut, ... Tiens, salut! Allez, ciao! (<i>familier</i>) Comment ça va? Ça va? Ça marche? / Ça roule? (<i>populaire</i>) Ça va bien? Comment allez-vous (<i>ver-fu</i>)?	Bonjour, ... Bonsoir, ... Salut, ... Euf, ça va! Comme ci comme ça! Pas fier! Oui, ça va. Et toi? Non, ça ne va pas. Oui, ça marche. Très-bien, merci. Assez bien, merci. On fait aller. Cela pourrait aller mieux. Ça va bien, merci et vous-même (<i>zof</i>)?	Au revoir, ...! (A bientôt / A demain! / A tout à l'heure! / A plus tard! / A ce soir! / A un de ces jours! / Bon après-midi! / Bonne soirée! / Bonne nuit! /

ACTES DE PAROLE

EXPRESSIONS: ● Se présenter, présenter quelqu'un/répondre

<i>Pour présenter quelqu'un</i>	<i>Pour se présenter</i>	<i>Pour répondre aux présentations</i>
Je vous (te) présente... J'ai le plaisir de vous (te) présenter... J'ai l'honneur de vous (te) présenter... Vous connaissez ...? / Tu connais ...? Voici ... C'est ... Mon vieux copain X ...	Puis-je me présenter? Je me présente: je m'appelle ... / mon nom est ...	Enchanté (de vous connaître). Enchanté de faire votre connaissance. Ravi de vous connaître. Ravi de faire votre connaissance. Très heureux! Mes hommages, ... Mes respects, ... Je suis content d'avoir l'occasion de faire votre connaissance. Bonjour, ...

ACTES DE PAROLE

- EXPRESSIONS:** Interpeller pour:
- Demander un/des renseignements
 - Demander un conseil

<i>Pour interpeller</i>	<i>Pour demander des renseignements</i>	<i>Pour demander conseil</i>	<i>Pour conseiller</i>
<p>Monsieur (Madame / Mademoiselle / X / Jeune homme / ...)! Pardou, Monsieur (Madame / ...)! Excusez-moi, ...! S'il vous plaît, ...! S'il te plaît!</p>	<p>Savez-vous (sais-tu) me dire ...? Je voudrais savoir ... Dites (dis)-moi si ... Vous voulez (tu veux) bien me dire si ...? Tu peux (pourrais) me dire ...? Vous pouvez (pourriez) me ...? Je ne sais pas ... Vous pouvez (Tu peux) me ...? ..., c'est où? ..., c'est lequel? Vous connaissez (tu connais) ...? Vous savez (tu sais) où (quand / comment / combien / ...) ...? Cela ne vous (te) dérangerait pas de ...? <i>Pour demander des renseignements supplémentaires</i> Je ne sais pas si je vous (t') ai bien compris, mais ... Qu'est-ce que vous voulez (tu veux) dire par là? Pourriez-vous (Pourrais-tu) m'expliquer?</p>	<p>Qu'est-ce que vous me conseillez (proposez)? Je ne sais pas comment faire. Je suis perplexe. Je me demande comment faire (m'y prendre) Quoi faire? Et si je ...? Vous croyez (tu crois) que je devrais ...? Conseille (Propose / Suggère / Souffle)-moi quelque chose.</p>	<p>Je vous (te) conseille de ... Si je peux me permettre, ... Si vous voulez un conseil, ... Je n'ai pas de conseil à vous (te) donner, mais ... A votre (ta) place, moi je ... Je pense que vous devriez ... A mon avis, vous (tu) Je vous (te) recommande vivement de ... Ce serait préférable.</p>

ACTES DE PAROLE

EXPRESSIONS: ● **Demande et offre de services, permission et interdiction**

<i>Pour demander un service à quelqu'un</i>	<i>Pour offrir ses services, son aide</i>	<i>Pour défendre</i>
<p>Voulez-vous (vous-te) ...? Pourriez-vous ...? / Pouvez-vous ...? Peux-tu ...?</p> <p>Cela vous (te) dérangerait (beaucoup) de ...? Cela ne vous ennue pas de ...?</p> <p>Dis donc, tu ...? Va ...! / Alors, tu vas ..., oui ou non?</p>	<p>Je peux (On peut) vous (te) ...? Qu'est-ce que je pourrais bien faire pour vous (toi)? Si vous voulez (tu veux), moi je ... Ça me ferait plaisir de ... J'aimerais bien ... Je voudrais bien ...</p>	<p>Je vous (te) défends de ... Je vous (t') interdis de ...</p> <p>Il est défendu de ... / Défense de ... Il est interdit de ... / Interdiction de ... Je vous le (te le) défends! C'est défendu!</p>

ACTES DE PAROLE

EXPRESSIONS: ● Pour exprimer / demander l'opinion

<i>Pour exprimer son opinion</i>	<i>Pour demander l'opinion de quelqu'un</i>
<p>A mon avis ... / D'après moi ... / Quant à moi ... / Pour moi ... / Moi, je trouve (<i>peux /</i> <i>crois / mets d'avis</i>) que ... En ce qui me concerne, je pense que ... J'ai l'impression que ... Je crois que ... Je suis sûr que ... Je n'ai pas d'opinion sur la question. Bien vous savez ...</p>	<p>Qu'est-ce que vous pensez de ...? (...tu...) Qu'est-ce que tu en penses? Quelle est votre (<i>ton</i>) opinion (<i>sur ...</i>)? Est-ce que vous aimez (...tu...) ...? D'après vous (<i>toi</i>)? A votre (<i>ton</i>) avis?</p>

ACTES DE PAROLE

EXPRESSIONS: ● Pour apprécier, faire des objections, proposer des alternatives

<i>Pour apprécier</i>	<i>Pour mettre en doute l'opinion des autres, faire des objections et proposer des alternatives</i>
J'aime (Je n'aime pas / Je préfère / Je déteste) ça. Cela (ne) me plaît (pas). (fam.) Cela m'a plu. / Ça ne m'a pas déçu. (fam.) C'est (C'était) vraiment beau (bien) ! C'est très bien ! C'est pas mal ! / Pas mal ! Passable ! C'est drôlement sympa ! (fam.) C'est pas bête ! Ça ne valait pas la peine (fam.) Ça ne m'a pas convaincu. C'était marrant (drôle / amusant) ! On s'est bien amusé. / On a rigolé.	J'en doute. / J'ai mes (des) doutes. Croyez-vous (Crois-tu) vraiment que ... ? Je ne crois pas que ... Ça dépend ... / C'est votre (son) point de vue, mais ... Je ne sais pas si vous avez (tu as) raison, mais ... Vous avez, peut-être, raison, mais ... Vous avez (tu as) oublié de dire que ... Je ne comprends pas pourquoi ... Il ne faut pas oublier que ...

ACTES DE PAROLE

EXPRESSIONS: ● **Protester, s'excuser**

<i>Pour protester poliment</i>	<i>Pour montrer son mécontentement</i>	<i>Pour s'excuser</i>	<i>Pour excuser quelqu'un</i>
<p>Je vous (te) reproche d'avoir fait cela. Il ne fallait pas ... Je me demande comment vous avez (tu as) pu ... Comment avez-vous (as-tu) pu oser faire cela? Je n'admets pas que vous (tu) ... C'est scandaleux (indignable / absurde / idiot) ! C'est un scandale (une abominable) ! Quand même, vous devriez faire attention ! Je regrette, mais ... Je suis désolé, mais ... Excusez-moi, mais ...</p>	<p>Vous exagérez! (Tu ...) Pour qui me prenez-vous (prends-tu) Tu rigoles! / Tu blagues! Faut pas exagérer! (fam.) C'est pas sérieux! (fam.) Ça ne passera pas comme ça! (fam.) Ça ne peut pas continuer comme ça! (fam.)</p>	<p>Excusez (Excuse)-moi! Je vous (te) présente mes excuses. Je ne l'ai pas fait exprès. Je regrette. Je suis désolé. Pardoni!</p>	<p>Ça ne fait rien. / Ce n'est rien. N'en parlons plus. / N'y pensons plus. Ce n'est pas votre (ta) faute. Ne t'en fais pas. / Ne t'inquiète pas. Il n'y a pas de quoi en faire un drame. Je vous (te) pardonne (de tout mon cœur). Je vous (r') excuse. Laissez (Laisse) tomber! (pop.) C'est du passé!</p>

SIMULATION (Durée: 5 min.)



INDICATIONS POUR LE CANDIDAT/EXAMINATEUR

• (Une dame/un monsieur) se présente à l'école et salue	EXAMINATEUR (père/mère)	- Bonjour, Madame/Monsieur!
• Le/la concierge l'accueille	CANDIDAT/E (concierge)	- Bonjour, Madame/Monsieur! Que désirez-vous?
• Le père/la mère justifie sa présence à l'école	EXAMINATEUR (père/mère)	- On m'a téléphoné pour me dire de venir chercher mon fils/ma fille qui est malade. <i>ou bien</i> - J'ai reçu un coup de fil qui m'annonçait que mon fils était malade.
• Le/la concierge pose des questions pour identifier l'élève concerné	CANDIDAT/E (concierge)	- Quel est son nom? <i>ou bien</i> - Il s'appelle comment votre fils/fille? - Il/elle est dans quelle classe? <i>ou bien</i> - Il/elle fréquente quelle classe?
• Le père/la mère dit le nom et la classe fréquentée par son/sa fils/fille	EXAMINATEUR (père/mère)	- Il/elle s'appelle et il/elle fréquente la classe de 1 [^] /2 [^] /3 [^] A/B/C/.....
• Le/la concierge invite le parent à s'adresser au secrétariat	CANDIDAT/E (concierge)	- Il faut que vous vous adressiez au secrétariat. <i>ou bien</i> - Il faut passer chez le secrétaire.
• Le père/la mère demande où est le secrétariat	EXAMINATEUR (père/mère)	- C'est à quel étage? <i>ou bien</i> - C'est où le bureau?

• Le/la concierge renseigne le père/la mère	CANDIDAT/E (concierge)	- Au premier étage, au fond du couloir à gauche. <i>ou bien</i> - Au rez-de-chaussée, juste en face de vous.
• La père/la mère remercie	EXAMINATEUR (père/mère)	- Merci, Madame/Monsieur! <i>ou bien</i> - Merci beaucoup.
• Le/la concierge répond aux remerciements et tranquillise le père/la mère	CANDIDAT/E (concierge)	- Pas de quoi. Ne vous inquiétez pas. Je vais chercher votre fils/fille. <i>ou bien</i> - Je vous en prie. Je vais immédiatement chercher votre fils/fille.

SIMULATION (Durée: 5 min.)



INDICATIONS POUR LE CANDIDAT/EXAMINATEUR

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Vous rencontrez votre ami/e et vous le/la saluez | <p>CANDIDATE/E: - Bonjour Luc/Estelle, ça va?</p> |
| <ul style="list-style-type: none">• Votre ami/e vous répond et vous proposez une soirée ensemble | <p>EXAMINATEUR: - Bonjour Michel/Sophie, je vais bien merci.
<i>ou bien</i>
- Oui, ça va. Dis donc, ça fait longtemps qu'on ne se voit pas, tu aimerais/as-tu envie d'aller dîner quelque part ensemble?</p> |
| <ul style="list-style-type: none">• Vous répondez que vous ne pouvez pas | <p>CANDIDATE/E: - J'aimerais bien.
<i>ou bien</i>
- C'est une bonne idée, mais le soir je suis très fatigué/e et en plus je dois m'occuper de mon bébé.</p> |
| <ul style="list-style-type: none">• Votre ami/e est surpris/e et vous demande qui reste à la maison avec le bébé | <p>EXAMINATEUR: - Tu as la journée bien remplie! Mais qui s'occupe du bébé?
<i>ou bien</i>
- Mon/Ma pauvre, tu n'as plus de moments libres, mais qui s'occupe du bébé?</p> |
| <ul style="list-style-type: none">• Vous répondez et vous l'invitez pour une soirée chez vous | <p>CANDIDATE/E: - Heureusement il y a l'école maternelle! Mais écoute, peux-tu venir dîner un soir?
<i>ou bien</i>
- As-tu envie de venir manger une pizza/des spaghetti chez nous samedi soir?</p> |

• **Votre ami/e vous répond
affirmativement/accepte**

EXAMINATEUR:

- **Volontiers! D'accord, à samedi soir.
*ou bien***

- **Excellente idée! Comme ça, j'aurai
l'occasion de connaître ton petit. Salut,
à samedi.**

SIMULATION (Durée: 5 min.)



INDICATIONS POUR LE CANDIDAT/EXAMINATEUR

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Vous avez demandé l'addition mais vous constatez que vous n'avez pas votre portefeuille. Le garçon arrive et s'aperçoit de votre panique | <p>EXAMINATEUR:</p> <ul style="list-style-type: none">- Pardon Madame, avez-vous un problème?<i>ou bien</i>- Pardon Madame, avez-vous besoin de quelque chose? |
| <ul style="list-style-type: none">• Vous vous excusez et vous présentez votre problème | <p>CANDIDAT/E:</p> <ul style="list-style-type: none">- Je suis désolé/e mais je ne trouve plus mon portefeuille, j'ai cherché partout dans mon sac. |
| <ul style="list-style-type: none">• Le garçon essaie de vous tranquilliser | <p>EXAMINATEUR:</p> <ul style="list-style-type: none">- Du calme, Madame! Avez-vous contrôlé dans les poches de votre manteau? |
| <ul style="list-style-type: none">• Vous lui dites que vous l'avez déjà fait et vous l'invitez à appeler le patron | <p>CANDIDAT/E:</p> <ul style="list-style-type: none">- Oh, oui, j'ai déjà contrôlé mais..... rien à faire. Il faut appeler le patron.<i>ou bien</i>- Oui, Monsieur/Madame, je l'ai déjà fait. Pouvez-vous appeler votre patron, s'il vous plaît? |
| <ul style="list-style-type: none">• Le garçon s'en va et aussitôt le patron qui a appris votre problème arrive | <p>EXAMINATEUR:</p> <ul style="list-style-type: none">- C'est pas grave Monsieur/Madame! Laissez-nous votre nom et votre adresse, vous passerez payer l'addition demain. |
| <ul style="list-style-type: none">• Vous exprimez au patron vos remerciements | <p>CANDIDAT/E:</p> <ul style="list-style-type: none">- Merci beaucoup pour votre disponibilité, Monsieur. Je viendrai payer demain dans la matinée. |

SIMULATION (Durée: 5 min.)



INDICATIONS POUR LE CANDIDAT/EXAMINATEUR

- | | | |
|---|---------------------|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Vous arrivez à la terrasse du café et vous saluez votre ami/e | CANDIDAT/E: | <ul style="list-style-type: none">- Salut Jacques/Sylvie!<i>ou bien</i>- Tiens, te voilà finalement! |
| <ul style="list-style-type: none">• Votre ami/e vous répond et veut la cause de votre retard | EXAMINATEUR: | <ul style="list-style-type: none">- Salut Pierre/Annie!Tu es en retard, mais qu'est-ce qui s'est passé? |
| <ul style="list-style-type: none">• Pierre/Annie est énervé/e et explique à son ami/e l'inconvénient | CANDIDAT/E: | <ul style="list-style-type: none">- Tais-toi! On m'a volé le vélo devant la pharmacie. |
| <ul style="list-style-type: none">• Jacques veut en savoir davantage | EXAMINATEUR: | <ul style="list-style-type: none">- Dis donc, maisTu ne l'avais pas bloqué? |
| <ul style="list-style-type: none">• Pierre/Annie dit qu'il/elle a été distrait/e | CANDIDAT/E: | <ul style="list-style-type: none">- Tu es raison, c'est ma faute! J'étais si pressé/e que j'ai complètement oublié de le bloquer.<i>ou bien</i>- Tu sais..... Aujourd'hui j'ai la tête dans les nues. |
| <ul style="list-style-type: none">• Jacques invite son ami/e à se calmer et lui propose de boire un coca. | EXAMINATEUR: | <ul style="list-style-type: none">- Et bien, mon cher/chère, ne t'inquiète pas, tout va s'arranger. Buvons un coca et après on ira ensemble dénoncer le vol à la police. |

SIMULATION (Durée: 5 min.)



**INDICATIONS POUR
L'EXAMINATEUR ET LE
CANDIDAT/E**

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Vous montez dans un autobus où il y a beaucoup de monde. Vous tentez d'avancer mais tout à coup vous bousculez quelqu'un• Le monsieur/la dame irrité(e) commence à se plaindre de l'accident | <p>CANDIDAT/E:</p> <ul style="list-style-type: none">- Excusez-moi Monsieur/Madame. Je ne l'ai pas fait exprès.<i>ou bien</i>- Pardon Monsieur/Madame, j'ai perdu l'équilibre. |
| <ul style="list-style-type: none">• Il/elle présente ses excuses et dit que cela peut arriver à n'importe qui | <p>EXAMINATEUR:</p> <ul style="list-style-type: none">- Oui, mais il fallait faire attention au lieu de bavarder avec votre voisine. Vous deviez vous retenir. Vous savez?! Vous êtes monté(e) sur mon pied!<i>ou bien</i>- Vous êtes où avec la tête? Il faut se retenir dans ces situations! |
| <ul style="list-style-type: none">• Le monsieur/la dame accepte ses excuses mais réplique | <p>CANDIDAT/E:</p> <ul style="list-style-type: none">- Vous avez raison Monsieur/Madame, mais il m'a été impossible de vous éviter.<i>ou bien</i>- Je suis désolé(e), mais moi aussi j'ai été bousculé(e). |
| <ul style="list-style-type: none">• Le monsieur/la dame invite le monsieur/la dame à contrôler ses réactions | <p>EXAMINATEUR:</p> <ul style="list-style-type: none">- J'accepte vos excuses mais cela n'enlève pas ma douleur au pied. |
| | <p>CANDIDAT/E:</p> <ul style="list-style-type: none">- Arrêtez Monsieur/Madame!
N'exagérez pas! Dites-moi ce que je peux faire pour vous calmer.<i>ou bien</i>- Ça suffit. Vous ne croyez pas exagérer avec vos plaintes?! |

SIMULATION (Durée: 7 min.)



**INDICATIONS POUR
L'EXAMINATEUR ET LE
CANDIDAT/E**

- | | | |
|--|--------------------|---|
| <ul style="list-style-type: none">• On est au bureau de la poste.
Vous devez envoyer un télégramme
Il y a beaucoup de monde. Une
dame/un monsieur âgé(e) passe
devant vous | CANDIDAT(E) | <ul style="list-style-type: none">- Pardon, Monsieur/Madame. Ce
n'est pas votre tour!
<i>ou bien</i>- Mais qu'est-ce que vous faites
Monsieur/Madame?! vous passez
devant moi? |
| <ul style="list-style-type: none">• Le monsieur/la dame réagit et justifie
sa position. | EXAMINATEUR | <ul style="list-style-type: none">- Vous ne m'avez pas vu(e) mais
j'étais déjà là depuis dix minutes. |
| <ul style="list-style-type: none">• Vous répliquez que le monsieur/la
dame est distrait(e): en effet vous
étiez là avant lui/elle | CANDIDAT(E) | <ul style="list-style-type: none">- Et bien Monsieur/Madame, vous
vous trompez.
Je suis là depuis vingt minutes et
cette dame peut bien le confirmer.
<i>ou bien</i>- Du calme, Monsieur/Madame!
Vous avez tort. J'étais là avant
vous. |
| <ul style="list-style-type: none">• Il/elle insiste mais à la fin il/elle
essaie de se faire pardonner en
considération de son âge | EXAMINATEUR | <ul style="list-style-type: none">- Non, non pas du tout!
N'insistez pas.
Vous voyez bien que je suis
âgé(e) et que je me porte mal sur
mes jambes. Un peu de respect! |
| <ul style="list-style-type: none">• Vous comprenez la situation. Vous
tolérez son comportement et vous lui
laissez votre place | CANDIDAT(E) | <ul style="list-style-type: none">- Evitons une discussion inutile.
Vous auriez pu me demander de
vous laisser passer.
<i>ou bien</i>- Le respect doit être réciproque,
Monsieur/Madame!
Vous pouviez me dire tout de
suite quel était votre problème. |